

PASLAUGOS PIRKIMO SUTARTIS

2018-02-07 Nr. PS1 (4.23)-
Klaipėda

Viešojo įstaiga „Klaipėdos šventės“, kodas 141910112, atstovaujama direktoriaus Romando Žiubrio, veikiančio pagal įstaigos įstatus (toliau – Paslaugos pirkėjas) ir SIA Artistic, kodas 41203052330, atstovaujama direktoriaus Janis Petersons, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – Paslaugos tiekėjas), kartu šioje sutartyje vadinami „šalimis“, o kiekvienas atskirai – „šalimi“, sudarė šią sutartį, toliau vadinamą „sutartimi“ ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

I. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Sutarties dalykas yra Klaipėdos šviesos festivaliui meninių projektų: šviesos instaliacijos „Bermudų trikampis“ bei šviesos ir garso instaliacijos „Kaukė-karnavalas“ sukūrimas ir pristatymas 2018 m. vasario 15-17 dienomis.

1.2. Projektai pristatomi 2018 m. vasario 15-17 dienomis:

-šviesos instaliacija „Bermudų trikampis“ pietinėje miesto dalyje, Smiltelės g. 5 arba Vingio g. 21 Klaipėdos m.;

-šviesos ir garso instaliacija „Kaukė-karnavalas“ aikštelėje prie Neringos skulptūros (Kulių vartų g.).

1.3. Paslaugas sudaro visi meniniai, organizaciniai ir techniniai darbai bei veiksmai:

1.3.1. Projektų techninis instaliavimas vasario 12-14 dienomis ir demontavimas vasario 18-19 dienomis;

1.3.2. Projektų pristatymas vasario 15-17 dienomis 18.00-23.00 val.

II. SUTARTIES GALIOJIMAS

2.1. Ši sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią sutartį arba iki kol nutraukiama įstatymu ar sutartyje nustatyta tvarka.

2.2. Paslaugos teikėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo galutinis terminas – 2018 m. vasario 19 d.

III. SUTARTIES KAINODARA (KAINA) IR ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Bendra sutarties kaina yra 6990,00 Eur (šeši tūkstančiai devyni šimtai devyniasdešimt eurų ir 00 ct).

Bendrą sutarties kainą sudaro:

1) šviesos instaliacijos „Bermudų trikampis“ sukūrimo, įrengimo/demontavimo ir pristatymo 2018 m. vasario 15 – 17 dienomis pietinėje miesto dalyje, Smiltelės g. 5 arba Vingio g. 21, kaina – 2920,00 Eur (du tūkstančiai devyni šimtai dvidešimt eurų ir 00 ct);

SERVICE PURCHASE CONTRACT

07-02-2018 No. PS1 (4.23)-
Klaipėda

Public establishment “Klaipėdos šventės”, code 141910112, duly represented by the director Romandas Žiubrys acting on the basis of the institution’s bylaws (hereinafter – the Services Buyer) and SIA Artistic, code 41203052330, duly represented by the director Janis Petersons acting on the basis of the company’s bylaws (hereinafter – the Service Provider), hereinafter together referred to as “the parties” and each of them separately “a party” concluded the present contract hereinafter referred to as “the contract” and agreed as follows.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Subject of the contract is the creation and presentation arts projects: light installation „Bermuda Triangle“, music and light „Carnival Mask“ for the Lights Festival in Klaipėda, on February 15-17th, 2018.

1.2. The projects is presented on the 15th-17th of February, 2018:

-of light installation „Bermuda Triangle“ at Southern part of the city, at Smiltele str. 5 and Vingio str. 21;

-of music and light „Carnival Mask“ at Neringa’s square (Kulių vartų str.).

1.3. Services include all creative, organizational and technical work and actions:

1.3.1. technical installation of the Projects on the 12th-14th of February and disassembly on the 18th-19th of February;

1.3.2. Artistic programmers of the Projects on the 15th-17th of February from 18.00 to 23.00.

II. EFFECTIVENESS OF THE CONTRACT

2.1. The present contract shall come into force from the day it is signed and shall be valid till the parties fulfill their obligations hereunder or till it is terminated under the procedure provided for in the contract.

2.2. The Service provider's contractual obligations deadline is February 19th, 2018.

III. PRICING OF THE CONTRACT AND ORDER OF SETTLEMENTS

3.1. The total price of the contract is 6990,00 Eur (six thousand nine hundred and ninety Eur and 00 cents).

The total price of the contract is:

1) the price of the creation and presentation of light installation „Bermuda Triangle“ at Southern part of the city, at Smiltele str 5 and Vingio str. 21 on February 15-17th, 2018 – 2920,00 Eur (two thousand nine hundred and twenty Eur and 00 cents);

2) the price of the creation and presentation of music and light „Carnival Mask“ at Neringa’s square (Kulių

2) šviesos ir garso instaliacijos „Kaukė-karnavalas“ sukūrimo, įrengimo/demontavimo ir pristatymo 2018 m. vasario 15 – 17 dienomis aikštelėje prie Neringos skulptūros (Kūlių vartų g.) kaina – 4070,00 Eur (keturi tūkstančiai septyniasdešimt eurų ir 00 ct);

3.2. Į sutarties kainą įskaičiuotos visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai.

3.3. Po suteiktų paslaugų perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo Paslaugos pirkėjas įsipareigoja sumokėti pagal pateiktą sąskaitą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo jos gavimo pavedimu į šioje sutartyje nurodytą Paslaugos teikėjo atsiskaitomąją banko sąskaitą.

3.4. Sutarties kaina yra fiksuota ir dėl pasikeitusių mokesčių neperskaičiuojama.

IV. PASLAUGOS TEIKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

4.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

4.1.1. sukurti ir pristatyti šviesos instaliaciją „Bermudų trikampis“ 2018 m. vasario 15 – 17 dienomis pietinėje miesto dalyje, Smiltelės g. 5 arba Vingio g. 21;

4.1.2. sukurti ir pristatyti šviesos ir garso instaliaciją „Kaukė-karnavalas“ 2018 m. vasario 15 – 17 dienomis aikštelėje prie Neringos skulptūros (Kūlių vartų g.);

4.1.3. parengti projektus pagal šalių suderintus eskizus, brėžinius, medžiagas ir priemones;

4.1.4. suteikti paslaugas savo rizika bei sąskaita, kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai;

4.1.5. užtikrinti tinkamą ir kokybišką įgyvendinimą;

4.1.6. užtikrinti instaliacijų montavimo ir jų veikimo metu darbų saugos, priešgaisrinės saugos, aplinkos saugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų laikymąsi ir užtikrinti renginio dalyvių saugą (kad nebus sužaloti žmonės bei sugadintas materialus turtas ir pan.) jos veikimo metu;

4.1.7. festivaliui pasibaigus, vasario 17 d. po 23.00 val. pradėti instaliacijų išmontavimo darbus;

4.1.8. nedelsiant raštu informuoti Paslaugos pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui užbaigti paslaugų teikimą nustatytu terminu;

4.1.9. užtikrinti iš Paslaugos pirkėjo sutarties vykdymo metu gautos ir su sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą.

4.2. Paslaugos teikėjas turi teisę gauti sutarties kainą su sąlyga, kad jis tinkamai, laiku ir kokybiškai įvykdė šią sutartį.

V. PASLAUGOS PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

5.1. Paslaugos pirkėjas įsipareigoja:

5.1.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminu sumokėti

vartu str.) on February 15-17th, 2018 – 4070,00 Eur (four thousand seventy Eur ir 00 ct);

3.2. The price of the contract is inclusive of all the costs and taxes connected with provision of the service.

3.3. After signing of a service transfer and acceptance report the Service Buyer undertakes to pay against an issued invoice within 30 calendar days after its receipt by bank transfer to the Service Provider's bank account specified herein.

3.4. The price of the contract is fixed and shall not be recalculated in case of any changes of applicable tax rates.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER

4.1. The Service Provider undertakes:

4.1.1. the creation and presentation of light installation „Bermuda Triangle“ at Southern part of the city, at Smiltele str 5 and Vingio str. 21 on the 15-17th February, 2018 from 18:00 to 23:00 PM;

4.1.2. the creation and presentation of music and light „Carnival Mask“ at Neringa's square (Kuliu vartu str.) on 15-17th of February, 2018 from 18:00 to 23:00 PM;

4.1.3. prepare the projects to sketches, drawings, material, and means coordinated between the Parties;

4.1.4. to provide the service at its own risk and account, as carefully and efficiently as possible;

4.1.5. to ensure proper and quality implementation;

4.1.6. ensure following the requirements of the installation mounting and its operation safety, fire-fighting safety, environmental safety and other requirements set forth by other legal acts, and to ensure safety of the participants of the event (against injuries and material property damage) during its operation;

4.1.7. dismantling installations at the end of the festival, after 23.00 PM on the 17th of February;

4.1.8. immediately inform the Service Buyer in writing about any circumstances which prevent or may prevent the Service Provider from completion of service provision in due time;

4.1.9. to ensure confidentiality of information received from the Purchasing organization during implementation of the contract and connected with it.

4.2. the Service Provider is entitled to receive the price of the service, provided that the present contract has been implemented properly, in due time and in quality manner.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE BUYER

5.1. The Service Buyer undertakes:

5.1.1. to pay in the order and time set forth herein to the

Paslaugos teikėjui sutarties kainą už tinkamai, laiku ir kokybiškai suteiktas paslaugas pagal šios sutarties sąlygas;

5.1.2. sudaryti Paslaugos teikėjui visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus paslaugų teikimui;

5.1.3. organizuoti šviesos ir garso instaliacijos „Kaukė-karnavalas“ pristatymo vietos - skvere prie Neringos paminklo apsaugą nuo vasario 14 d. iki 15 d. nuo 22 val. iki 9 val. ir vasario 15,16,17,18 dienomis nuo 23 val. iki 9 val. ir viešosios tvarkos palaikymą pristatymo metu;

5.1.4. parūpinti pagal Paslaugos teikėjo poreikį elektros energijos tiekimą;

5.1.5. sudaryti sąlygas atlikti techninius patikrinimus;

5.2. Paslaugos pirkėjas turi teisę bet kuriuo sutarties vykdymo momentu gauti informaciją apie paslaugų teikimą ir reikalauti, kad būtų pašalinami nustatyti trūkumai ar sustabdyti sutarties vykdymą (sutarties pažeidimo atveju).

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ IR SANKCIJOS

6.1. Paslaugos pirkėjas nesumokėjęs už suteiktas paslaugas per sutartyje nustatytą terminą, Paslaugos teikėjui pareikalavus moka 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

6.2. Paslaugos teikėjas moka 10 proc. dydžio sutarties kainos baudą už pavėluotai ar nekokybiškai atliktus įsipareigojimus, surašius pažeidimo aktą. Pažeidimo aktas surašoma dalyvaujant Paslaugos teikėjo atstovui. Jeigu jis neatvyksta sutartu laiku arba atsisako dalyvauti, pažeidimo aktas surašomas jam nedalyvaujant.

6.3. Nuostolius, susidariusius dėl sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo arba netinkamo vykdymo, atlygina kitai šaliai kaltoji sutarties šalis.

6.4. Sutartį nutraukus dėl Paslaugos pirkėjo kaltės, Paslaugos pirkėjas pagal Paslaugos teikėjo pateiktus atsiskaitymo dokumentus apmoka patirtas išlaidas iki sutarties nutraukimo dienos, neviršydamas sutarties kainos.

6.5. Jeigu Paslaugos teikėjas savo iniciatyva nutraukia sutartį, nesant Paslaugos pirkėjo kaltės, jis sumoka Paslaugos pirkėjui visą sutartyje numatytą sumą.

6.6. Už sutartinų įsipareigojimų vykdymą sutarties šalys atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

VII. KITOS NUOSTATOS

7.1. Nė viena šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos šalies sutikimo.

7.2. Sutarties sąlygos galiojimo laikotarpiu negali

Service Provider the price of the contract for the service provided properly, in due time and in quality manner under the present contract;

5.1.2. to ensure to the Service Provider all the conditions, to provide information or documents necessary to provide the service;

5.1.3. provide Project's security for from the 14th to 14th of February from 22 PM to 9 AM and from 15th to 18th from 23 PM to 9 AM and o keep the peace during the show;

5.1.4. to ensure in accordance with the needs of the Service Provider the electric power supply, to provide conditions for a rehearsal and to do the technical checks.

5.2. the Service Buyer is entitled to receive at any moment during implementation of the contract information about provision of the Service and to demand that any determined defects be eliminated or that the implementation of the contract be suspended (in case of a breach of the contract).

VI. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND SANCTIONS

6.1. Should the Service Buyer fail to pay for the rendered service within the period of time set forth in the present contract, at the demand to the Service Provider it shall pay a 0.02 per cent forfeit from the overdue sum for each day of delay.

6.2. The Service Provider shall pay a penalty in the amount of 10 percent of the contract price for delay in fulfillment of its obligations hereunder or their improper fulfillment upon issue of a violation report. Such violation report is drawn with participation of a representative of the Service Provider. Should he fail to arrive at the agreed time or refuse to participate, the violation report shall be drawn in his absence.

6.3. The guilty party shall compensate the injured party for any losses incurred due to failure to fulfill or improper fulfillment of contractual obligations.

6.4. Should the contract be terminated due to the Service Buyer's fault, the Service Buyer shall pay against the settlement documents submitted by the Service Provider for all the costs incurred till the day of termination of the contract which, nevertheless, may not exceed the price of the contract.

6.5. Should the Service Provider terminate the contract at its initiative in absence of the Service Buyer's fault, it shall pay to the Service Buyer the whole price specified in the contract.

6.6. The parties are responsible for proper fulfillment of their contractual obligations under the legislation of the Republic of Lithuania.

VII. OTHER PROVISION

7.1. None of the parties is entitled to transfer all or part of its rights and obligations under the present contract to any third party without prior written consent of the other party.

7.2. Provisions of the Contract may not be changed during

būti keičiamos, išskyrus tokias sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai bei tokiems sutarties sąlygų pakeitimams, kurie atitinka Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatas. Sutarties sąlygų koregavimu toliau numatytomis aplinkybėmis nebus laikomas sutarties sąlygų keitimas, koreguojant techninio (teksto) pobūdžio klaidas, sutarties šalių rekvizitus, atsakingų asmenų duomenis.

7.3. Jei pakeičia šalies adresas ir / ar kiti duomenys, tokia šalis turi nedelsiant apie tai informuoti kitą šalį. Jei šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepimą, jei kitos šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

7.4. Šalys sutinka laikyti šios sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią sutarties šalys gauna viena iš kitos vykdydamas sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos šalies raštinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7.5. Nenugalimos jėgos aplinkybių sąvoka apibrėžiama ir šalių teisės, pareigos ir atsakomybės, esant šiomis aplinkybėmis, reglamentuojamos Lietuvos respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje.

7.6. Ginčai ir šalių nesutarimai, kilę dėl sutarties sąlygų nevykdymo ir netinkamo įvykdymo, yra sprendžiami derybų būdu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme.

. Ši sutartis bus viešinama Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje Lietuvos respublikos viešųjų pirkimų nustatyta tvarka ir terminais.

7.7. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

7.8. Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

7.9. Visi šios sutarties šalių pasirašyti priedai sudaro neatsiejamą šios sutarties dalį.

VIII. AUTORIŲ TEISĖS

8.1. Paslaugos teikėjas sutinka perduoti Paslaugos pirkėjui neribotai ir neatlygintinai Lietuvos teritorijoje ir užsienyje naudoti šias išimtines autoriaus turtines teises į meno projektus (instaliacijas): šviesos instaliaciją „Bermudų trikampis“, šviesos ir garso instaliacija „Kaukė-karnavalas“: teisę viešai rodyti, skelbti, fotografuoti, filmuoti ir transliuoti viešųjų ryšių, viešinimo ir informavimo tikslais visose žiniasklaidos priemonėse, reklaminiuose spaudos leidiniuose.

8.2. Paslaugos pirkėjas visais atvejais, kai bus

the Contract period, except for the provisions changing of which would not violate principles and objectives set in Article 17 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania and amendments to the terms of the contract, which are in conformity with the provisions of Article 89 of the Law on Public Procurement. The adjustment of the terms of the contract will not, in the circumstances set forth below, be considered as changing the contract terms, while adjusting the technical (text) errors, requisites of the parties to the contract, the data of the responsible persons.

7.3. Should a party's address and/or other details change, such party is to inform the other party about it immediately. Should a party fail to meet this requirement, it shall not be entitled to lay any claims or responses if actions of the other party carried out on the basis of the last known details contradict any conditions of the contract or if it has not received any notification sent in accordance with such details.

7.4. The parties agree to keep the terms and conditions of the contract, all the documents or information received by the parties hereof from each other in course of implementation of the contract confidential and not to disclose any such information to any third parties without a written consent of the other party, except for the cases when it is expressly required by laws of the Republic of Lithuania.

7.5. The notion of insuperable force circumstances is defined and the rights, obligations and responsibility of the parties under such circumstances are regulated by Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

7.6. All the disputes and disagreements of the parties arising due to failure to fulfill or improper fulfillment of the present contract are to be resolved by negotiations. Failing that, disputes are resolved in court under the procedure set forth by legislation of the Republic of Lithuania.

7.7. All the other issues not stipulated herein are regulated by legal enactments of the Republic of Lithuania.

7.8. The present contract is drawn in 2 (du) copies having the same legal force, one for each of the parties.

7.9. All the schedules hereto signed by the parties of the contract shall form its integrate part.

VIII. AUTHORS RIGHTS

8.1. The Service Provider hereby agrees to transfer the exclusive authors rights to arts projects (installations): light installation „Bermuda Triangle“, music and light „Carnival Mask“ to the Service Buyer for an unlimited use and free of charge: the right to showcase, proclaim the Piece of Art, make photos, videos hereof and broadcast it for the purpose of public relations, information in all mass media, advertising and press publications.

8.2. In all cases the Service Buyer shall make a reference to the name of the Service Provider of the installations

daroma nuoroda į autorystę, nurodo meninių projektų autorių – Janis Petersons (LV)

8.3. Paslaugos teikėjas garantuoja, kad jo sukurti meno projektai yra originalūs ir nepažeidžia jokių tretiesiems asmenims priklausančių teisių. Jeigu yra pažeidžiamos trečiųjų asmenų teisės, Paslaugos teikėjas įsipareigoja savo jėgomis ir lėšomis kompensuoti padarytą žalą tretiesiems asmenims.

8.4. Visos neturtinės teisės į instaliacijas priklauso autoriui.

IX. ŠALIŲ JURIDINIAI DUOMENYS IR PARAŠAI

Paslaugos pirkėjas

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“

Kodas 141910112; PVM kodas LT419101113

A. s. LT30 7300 0100 0232 9553

Šaulių g. 32-5, 92231 Klaipėda

Tel. +370 46 40 03 00, el. p. info@jurossvente.lt

Už sutarties vykdymą atsakinga Goda Giedraitytė,

tel.+370 615 31 052, el. p. goda@jurossvente.lt

Direktorius Romandas Žiubrys

Paslaugos teikėjas

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu r. LV-3201 Latvija

Kodas 41203052330; PVM kodas LV41203052330

AB „Swedbank“

HABALV22

A. s. LV88HABA0551015823886

Tel. +371 291 66 171; el. p. janis@artistic.lv

Direktorius Janis Petersons

author name: Janis Petersons (LV).

8.3. The Service Provider guarantees that the Piece of Art created by him is original and does not violate any rights of the third parties. Should the rights of the third parties be violated, the Service Provider undertakes to compensate for the loss to the third parties at his own efforts and account.

8.4. All non-material rights of the Piece of Art belong to the Service Provider.

IX. LEGAL DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

The Service Buyer

Public establishment „Klaipėdos šventės“

Code 141910112, VAT payer's code LT419101113

IBAN LT30 7300 0100 0232 9553, AS Swedbank

Sauliu str. 32-5, 92231 Klaipėda

Tel. +370 46 40 03 00; e-mail info@jurossvente.lt

Persons responsible for implementation of the contract:

Goda Giedraityte, phone +370 615 31 052,

e-mail. goda@jurossvente.lt

The director Romandas Žiubrys

Service Provider

SIA Artistic

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu novads, LV-3201-Latvija

Code 41203052330; VAT payer's code LV41203052330

AS Swedbank

SWIFT HABALV22

Bank account LV96HABA0551038774815

Tel. +371 291 66 171; e mail. janis@artistic.lv

The director Janis Petersons

Galina Liniņa

**KLAIPĖDOS ŠVIESŲ FESTIVALIUI MENINIO PROJEKTO APRAŠYMAS, VIZUALIZACIJOS
IR ŠAMATA
THE DESCRIPTION, VISUALISATION AND ESTIMATE OF ART PROJECT FOR KLAIPEDA
LIGHTS FESTIVAL**

I. BENDROJI-INFORMACINĖ DALIS / GENERAL – INFORMATION PART

Pavadinimas / Name	Projektai: šviesos instaliacija „Bermudų trikampis“, garso ir šviesos instaliacija „Kaukė-karnavalas“ / light installation „Bermuda Triangle“, music and light installation „Carnival Mask“
Data, laikas, vieta / date, time, place	2018 m. vasario 15-17 dienomis 18.00 - 23.00 val. pristatoma: šviesos instaliacija „Bermudų trikampis“ Pietinė miesto dalis, Smiltelės g. 5 arba Vingio g. 21; šviesos ir garso instaliacija „Kaukė-karnavalas“ Aikštelė prie Neringos skulptūros (Kulių vartų g.) February 15-17 th 2018 from 18:00 to 23:00 PM, the presentation of light installation „Bermuda Triangle“ at Southern part of the city, at Smiltele str 5 and Vingio str. 21, music and light installation „Carnival Mask“ at Neringa's square (Kuliu vartu str.)

II. MENINĖ-TECHNINĖ DALIS / ARTISTIC-TECHNICAL PART**1. Trumpas idėjos (turinio) aprašymas / Short idea (content) description:**

Sukurama ir Klaipėdos Šviesų festivalio metu, 2018 m. vasario 15-17 dienomis, pristatomi šie šviesų projektai:

- Šviesų instaliacija „Bermudų trikampis“, pietinė miesto dalis, Smiltelės g. 5 arba Vingio g. 21. Bermudų trikampyje dingsta laivai ir lėktuvai. „Šviesų festivalio“ Bermudų trikampis nėra baugus, bet tikrai nepažintas. Ar buvot ten kada nors? Tarp trijų daugiabučių namų kiemo viduryje – veidrodinės šviesos. Į navigaciją veskite – Smiltelės g. 5 arba Vingio g. 21 – mūsų Bermudų trikampis turi adresą.
- Šviesų ir video instaliacija „Kaukė-karnavalas“, aikštelė prie Neringos skulptūros (Kulių vartų g.). Karnavalai būna ryškūs ir linksmi. Instaliacijos centre – karnavalinė kaukė, kuri šviesų ir vaizdo dėka kviečia mus pažinti įvairių pasaulio karnavalų emocijas. Video: <https://youtu.be/en1s26o6X-M>

The creation and presentation of light installations for the Klaipeda Lights Festival on the 15-17th of February, 2018.

- Light installation „Bermuda Triangle“ at Southern part of the city, at Smiltele str 5 and Vingio str. 21. The Bermuda Triangle “swallows” ships and airplanes. However, the Bermuda Triangle of the “Festival of Lights” is not frightful, though, mysterious. Have you ever been to? In the middle of the yard of three multi-storey blocks, there are mirror lights installed. Enter *Smiltele St. 5* or *Vingio St. 21* in your navigation system. Our Bermuda Triangle has its address.
- Music and light „Carnival Mask“ at Neringa's square (Kuliu vartu str.) Carnivals are bright and amusing. The centre of the installation is a carnival mask, which, with the lights and visual aids, is inviting us to learn the emotions of different carnivals of the world.

**2. Techninės priemonės /
Technical measures**

Visomis priemonėmis ir medžiagomis pasirūpina tiekėjas, išskyrus elektra/ The supplier shall provide all means, except the electricity



3.2. Light installation „Bermuda Triangle“



IV. SĀMATA / SERVICE ESTIMATE

El. Nr.	Išlaidu rūšis / Type of costs	Suma Eur su mokesčiais / Sum taxes in Eur
1.	Šviesos instalācijas „Bermudu trikampis“ idējos (turinio) sukūrimas, parengimas (eskizai, brēžiniai) demonstravimas ir priežiūra, medžiagos / The light installation „Bermuda Triangle“ creation of artistic light installation idea (content), the preparation and demonstration, materials	2920.00
2.	Šviesu ir video instalācijas „Kaukē-karnavals“, idējos (turinio) sukūrimas, parengimas (eskizai, brēžiniai) demonstravimas ir priežiūra, medžiagos / The music and light installation „Carnival Mask“ creation of artistic light installation idea (content), the preparation and demonstration, materials	4070.00
Iš viso / total :		6990.00

Paslaugas pirkējas / Service Buyer
Viešoji iestāde / Public establishment „Klaipēdas šventes“
Direktorijs / director Romandas Žiubrys

Paslaugas pirkēja
bendrības valsts
Galina Linina

Galina Linina

Romandas Žiubrys

Paslaugas teikējas / Service Provider
SIA Artistic
Direktorijs / director Jānis Petersons

Jānis Petersons



SIA ARTISTIC

Dundagas 9-18, Talsi, Talsu rajons LV-3201 Latvija

Code 41203052330; VAT payer's code V41203052330

AS Swedbank, SWIFT HABALV22, Bank account LV96HABA0551038774815

(Tiekējo pavadināms ir duomenys /)

Viešajai išteigai „Klaipėdos šventės“ / Public institution „Klaipėdos šventės“

PASIŪLYMAS / OFFER

**PROJEKTŲ - ŠVIESOS INSTALIACIJOS „BERMUDŲ TRIKAMPIS“ IR GARSO IR ŠVIESOS
INSTALIACIJOS „KAUKĖ-KARNAVALAS“ SUKŪRIMO IR PRISTATYMO
(DEMONSTRAVIMO) PASLAUGOS MAŽOS VERTĖS PIRKIMUI APKLAUSOS BŪDU
FOR THE PROJECTS – LIGHT INSTALLATION „BERMUDA TRIANGLE“ AND MUSIC AND
LIGHT „CARNIVAL MASK“ CREATION AND PRESENTATION (DEMONSTRATION)
SERVICES FOR THE LOW-VALUE CONTRACT**

2018-02-05

(Talsi, LV)

Tiekējo pavadināms / Supplier's name	SIA Artistic
Tiekējo kods / Supplier's code	41203052330
Supplier's VAT No.	LV41203052330
Tiekējo adresas / Supplier's address	Dundagas 9-18, Talsi, Talsu rajons LV-3201 Latvija
Už pasiūlymā atsakingo āsmens vārds, pavardē ir pareigos / Name and surname of the person responsible for the offer	Director Janis Petersons
Telefona numeris / Telephone	+37129166171
El. pašto adresā / E-mail	info@artistic.lv

*Pildomā duomenys, jei tiekējas ketina pasitelkti Subrangovā (-us) / Preliminary contracts have been with the
following sub-contractor for these works / services:*

Subrangovo (-ų) pavadināms (-ai) / Name of sub-contractor	
Subrangovo (-ų) adresā (-ai) / Address of sub-contractor	
Įsipareigojimų dalis (procentais), kuriai ketinama pasitelkti Subrangā (-us) / % the total price of the offer	

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis pirkimo dokumentuose / We hereby certify that we agree with all the procurement under the conditions specified in the contract documents.

Mes siūlome sekančią kainą / We offer the following price:

1. The creation and demonstration for the project – light installation „Bermuda Triangle“ price is 2920,00 EUR;

2. The creation and demonstration for the project – music and light installation „Carnival Mask“ price is 4070,00 EUR;

The creation and demonstration for the projects – light installation „Bermuda Triangle“, music and light „Carnival Mask“ in Lights Festival in Klaipėda, on February 15-17th, Klaipėda total price is 6990,00EUR

Total sum of the offer 6990,00 EUR (Sum in words: six thousand nine hundred and ninety euros and 00 cents). Supplier is a VAT payer. According to the Law on Value Added Tax of the Republic of Latvia Article 19 section 1, the service is not VAT taxable (reverse charge).

Į šią sumą įeina visos išlaidos ir visi mokesčiai. / Total sum including all the costs and taxes.

Jei tiekējas nemoka PVM, nurodo priežastis kodėl PVM nemoka ir bendrą pasiūlymo kainą pateikia be PVM. / If Supplier does not pay VAT shall state the reasons why not pay VAT and submit a joint bid price without VAT –

Šiame pasiūlyme yra pateikta ir konfidenciali informacija (dokumentai su konfidencialia informacija) / This offer contains the following confidential information:



**Pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija. Tiekėjas negali nurodyti, kad konfidenciali yra pasiūlymo kaina arba, kad visas pasiūlymas yra konfidencialus / To be completed if confidential information is provided. If the Supplier has not indicated what information is confidential it will be considered that the Offer does not contain confidential information*

Priedama / Attached 2 lapai aprašymas ir vizualizacijos / 2 pages description and visualisations
Pasiūlymas galioja iki / Offer is valid until 2018-02-20

Janis Petersons

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas, Position, name, surname and signature of Supplier or his authorized representative)



PASLAUGŲ ATLIKIMO PERDAVIMO IR PRIĒMIMO AKTAS

2018-02-19

Klaipēda

Viešoji ištāiga „Klaipēdos šventēs“, kods 141910112, atstovaujama projektų vadovės, pavaduojančios direktorių Godos Giedraitytės, toliau vadinama Paslaugos pirkėjas, ir SIA Artiste, kods 41203052330, atstovaujama direktoriaus Janis Petersons, toliau vadinama Paslaugos teikėju, pasirašo šį paslaugos perdavimo ir priėmimo aktą, kuriuo nustatoma, kad:

1. Paslaugos teikėjas, vadovaudamasis 2018-02-07 sutartimi Nr. PS1(4.23)-11, suteikė paslaugas – Klaipėdos šviesos festivaliui parengė ir pristatė meno projektus: šviesos instaliaciją „Bermudų trikampis“ Klaipėdos miesto pietinėje dalyje, Smiltelės g. 5 arba Vingio g. 21 ir šviesos ir garso instaliaciją „Kaukė-karnavalas“ aikštelėje prie Neringos skulptūros (Kūlių vartų g.) 2018 m. vasario 15-17 dienomis nuo 18.00 iki 23.00 val. ir perdavė paslaugų atlikimą Paslaugos pirkėjui.

2. Paslaugos pirkėjas priėmė suteiktas paslaugas ir pastabų bei pretenzijų Paslaugos teikėjui dėl paslaugų suteikimo kokybės neturi.

3. Paslaugų kaina yra 6990,00 Eur (šeši tūkstančiai devyni šimtai devyniasdešimt eurų ir 00 ct).

4. Šis aktas surašytas dviem egzemplioriais kiekvienai iš šalių, kurie abu turi vienodą juridinę galią.

PERFORMANCE OF THE SERVICE OF TRANSMITTING AND RECEIVING ACT

19-02-2018

Klaipēda

Public establishment „Klaipėdos šventės“, code 141910112, duly represented by the project leader s Goda Giedraitytė (hereinafter – the Services Buyer) and SIA Artistic, code 41203052330, duly represented by the director Janis Petersons (hereinafter – the Service Provider), and agreed as follows:

1. The Service provider, in accordance with the contract February 7th, 2018 No. PS1 (4.23)-11, provided the service to preparation and presentation arts projects: light installation „Bermuda Triangle“ at Southern part of the city, at Smiltele str.5 and Vingio str. 21 and music-light „Carnival Mask“ at Neringa's square (Kulių vartų str.) on February 15-17th 2018 and transmitted the service result the Services Buyer.

2. The Services Buyer has accepted the service and do not have any claims or comments about the quality of the service.

3. Service price is 6990,00 Eur (six thousand nine hundred and ninety Eur and 00 cents)

4. The act is made in two copies having equal legal force. This act was in two copies each of countries, both of which have the same legal force.

Perdavė / Handed
SIA Artistic direktorius / director



Janis Petersons

Priėmė / Accepted
Viešoji ištāiga / Public establishment „Klaipēdos šventēs“
projektų vadovė / project leader

Goda Giedraitytė

Gina
Viešoji ištāiga
Goda Giedraitytė
Goda Giedraitytė